

ACUERDO MINISTERIAL No. 408-2013

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 22 de agosto de 2013.

EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

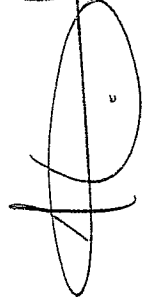
ACUERDA:

Artículo 1. Aprobar las diez (10) cláusulas que contiene el CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO MIL VEINTISÉIS GUIÓN DOS MIL TRECE (1026-2013), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y ADILIA FLORIDALMA ARIAS CHINCHILLA, DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA SU SEDE DEPARTAMENTAL EN SANTA ROSA.



Artículo 2. El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

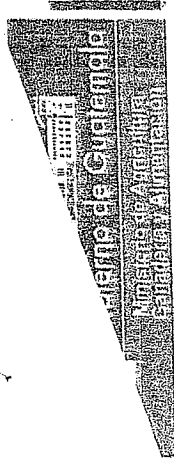
COMUNIQUESE,





Ing. Agr. Elmer Alberto López Rodríguez
Ministro de Agricultura
Ganadería y Alimentación


ING. AGR. CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE
Viceministro de Desarrollo
Económico Rural




CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO MIL VEINTISÉIS GUIÓN DOS MIL TRECE (1026-2013), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y ADILIA FLORIDALMA ARIAS CHINCHILLA, DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA SU SEDE DEPARTAMENTAL EN SANTA ROSA.

En la ciudad de Guatemala, el veintidós de agosto de dos mil trece, **NOSOTROS: CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**, de cincuenta y ocho años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- mil setecientos setenta y cinco espacio treinta y seis mil seiscientos setenta y cinco espacio cero nueve cero uno (1775 36675 0901), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP- actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL**, como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número uno (1) de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; b) Acta de toma de posesión número noventa y nueve guión dos mil doce (99-2012), de fecha dieciocho de enero doce; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guión noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; que en lo sucesivo podrá ser denominado indistintamente como **"EL MAGA, EL MINISTERIO o EL ARRENDATARIO"**. Y por la otra parte, **ADILIA FLORIDALMA ARIAS CHINCHILLA**, de sesenta y tres años de edad, soltera, guatemalteca, ama de casa, con domicilio en el departamento de Santa Rosa; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número mil setecientos cincuenta y siete espacio sesenta y tres mil ciento setenta y ocho espacio cero seiscientos uno (1757 63178 0601), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de propietaria del inmueble ubicado en tercera calle, uno guión cuarenta y nueve zona cuatro, Barrio "La Parroquia", Cuilapa, Santa Rosa, misma que señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones, en lo sucesivo me denominaré **"LA ARRENDANTE"**. Los otorgantes manifestamos hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, ser de los datos de identificación personal antes indicados, así como las calidades que ejercitamos es suficiente conforme a la ley, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, contenido en las cláusulas siguientes:

PRIMERA: BASE LEGAL. El presente contrato se suscribe con base en lo establecido en los artículos cuarenta y cuatro (44) numeral dos (2), sub-numeral dos punto uno (2.1), y cuarenta y siete (47) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República, y el artículo veintinueve (21) del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

SEGUNDA: DEL INMUEBLE. **LA ARRENDANTE**, bajo juramento de ley y advertida de las penas relativas al delito de perjuicio, declara que es legítima propietaria del inmueble inscrito en el Registro General de la Propiedad, con número de finca mil seiscientos veintisiete (1627), Folio doscientos treinta y seis (236) del Libro treinta y dos (32), de Santa Rosa, ubicado en la tercera calle, uno guión cuarenta y nueve zona cuatro, barrio "La Parroquia", Cuilapa, del departamento de Santa Rosa, y que lo acredita con la fotocopia legalizada del testimonio de la escritura pública número cincuenta y cinco (55), autorizada en el municipio de Cuilapa Santa Rosa, departamento de Santa Rosa, el veintisiete de julio de mil novecientos ochenta y cuatro, por el Notario René Moisés Castillo de León, a favor de **ADILIA FLORIDALMA ARIAS CHINCHILLA**.

TERCERA: ESTIPULACIONES. Continúa manifestando **LA ARRENDANTE**, que por convenir a sus intereses, por el presente acto da en arrendamiento al **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN** el inmueble identificado en la cláusula anterior, bajo las estipulaciones siguientes: **A) DESTINO: EL ARRENDATARIO** destinará el inmueble objeto del presente contrato, para el funcionamiento de la Oficina de la Sede Departamental del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación correspondiente al Departamento de



Santa Rosa, y sin consentimiento expreso de **LA ARRENDANTE**, el mismo no podrá destinarse para uso diferente; **B) PAGO DE SERVICIOS:** Los servicios de energía eléctrica, agua potable y de línea telefónica instalada en el inmueble, serán pagados en forma mensual por cuenta de **EL ARRENDATARIO**; **C) PLAZO:** El plazo del presente contrato es del uno (1), de septiembre al treinta y uno (31) de diciembre de dos mil trece; **D) DE LA RENTA:** **EL ARRENDATARIO** pagará a **LA ARRENDANTE**, un monto total de **TREINTA Y UN MIL QUINIENTOS QUETZALES (Q.31,500.00)** que ya incluye el Impuesto al Valor Agregado -IVA-, monto que será cubierto mediante amortizaciones mensuales de **SIETE MIL OCHOCIENTOS SETENTA Y CINCO QUETZALES (Q.7,875.00)** hasta finalizar el plazo convenido, pago que afectará la partida presupuestaria número **2013-1113-0012-0210-15-00-000-003-151-601-11000**, del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal dos mil trece, previa presentación por parte de la arrendante de la factura correspondiente; **E) MEJORAS:** **EL ARRENDATARIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación en las oficinas sin el consentimiento previo y por escrito de la **ARRENDANTE**; aquellas que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán al **ARRENDATARIO**, comprometiéndose a que si tiene que tabicar o hacer divisiones internas dentro del área de las oficinas, se harán con el debido cuidado para no dañar pisos ni paredes. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o restituir las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron. **F) PROHIBICIONES:** **EL ARRENDATARIO** no podrá mantener en el inmueble arrendado, sustancias inflamables, salitrosas, explosivas, corrosivas o que pongan en peligro las mismas; cambiar el destino de este arrendamiento; ceder los derechos de este contrato, ni subarrendar total o parcialmente el inmueble objeto de esta contratación.

CUARTA: **LA ARRENDANTE** queda enterada que la renta que se le pague estará afecta a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país.

QUINTA: DECLARACIÓN JURADA. **LA ARRENDANTE** declara bajo juramento, de manera expresa y solemne, enterada de las penas relativas al delito de perjuicio, que no se encuentra comprendida en ninguno de los casos a que se refieren los artículos diecinueve (19) numeral diez (10) y ochenta (80) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

SEXTA: **EL ARRENDATARIO** se compromete a permitir el acceso al inmueble dos días antes del vencimiento del contrato, a las personas interesadas en el mismo.

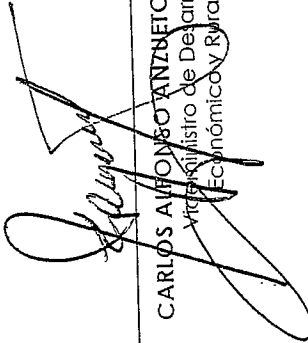
SÉPTIMA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO. El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualquiera de las siguientes circunstancias:


- a) Por vencimiento del plazo;
- b) Por expropiación del inmueble arrendado;
- c) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas;
- d) Si **EL ARRENDATARIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública.
- e) **EL ARRENDATARIO** podrá rescindir el presente contrato a los intereses que le convenga, dando aviso por escrito con treinta días de anticipación.

OCTAVA: APROBACIÓN DEL CONTRATO. El presente contrato deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial de conformidad con lo estipulado en el artículo nueve (9) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y artículo veintiséis (26) del Reglamento de dicha Ley, Acuerdo Gubernativo número mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

NOVENA: CONTROVERSIAS: Los otorgantes manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos ciento dos (102), ciento tres (103) y ciento tres BIS (103 BIS) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

DÉCIMA: ACEPTACIÓN. Los otorgantes manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Léido íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en tres (3) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.


CARLOS ALFONSO ANZURES DEL VALLE
Vice Ministro de Desarrollo Económico y Rural


ADILIA FLORIDAMA ARIAS CHINCHILLA
La Arrendante